

<b>SOCIAAL STATUUT PALENSTEIN (Samenvatting)</b> Document waarin rechten van huurders zijn vastgelegd en regels zijn opgenomen m.b.t. herhuisvesting	<b>SOCIAL REGULATIONS PALENSTEIN (Résumé)</b> <i>Document in which rights of hirers and rules concerning renewal projects are taken down</i>
---	---

## **ALGEMEEN / GENERAL**

### **GELDIGHEID / VALIDITY**

Wanneer geldt het Sociaal Statuut / *When is the validity of the Social Regulations?*

In de periode 2005 – 2015 bij sloop en renovatie van complexen in Palenstein.

*During the period 2005 – 2015 of pulling down and rebuilding activities of apartments in Palenstein.*

Betrekking op / *Concerning?*

Voor alle huurders met een huurcontract voor onbepaalde tijd.

*For hirers having a contract for an unlimited period.*

Ingrepen wijkvernieuwing/ *Renewal actions.*

Welke complexen worden gesloopt/ *Which block of flats will be pulled down?*

- Jan van Beieren (DGW)
- Diederik van Teilingen (DGW)
- Florens van Bredero (Vidomes)

Welke complexen worden gerenoveerd / *Which block of flats will be rebuilt or reorganised?*

- Johan van Bourgondie (Vestia)
- Cornelis Croesinck (Vestia)
- Cornelis Bos (Vestia)

Wanneer wordt het sloopbesluit genomen / *When the decision of pulling down will be made?*

Twee jaar vóór de startdatum van de sloopwerkzaamheden.

*Two years before the date of starting the pulling down activities.*

Hoe krijgt men informatie / *How getting information?*

Tenminste 2 jaar vóór de sloop worden de huurders door DGW schriftelijk geïnformeerd over het sloopbesluit.

*At least 2 years before the start of the project all hirers will received a letter from DGW.*

## **HERHUISVESTING / RELODGINGS**

### **VOORRANGSVERKLARING / LICENSE OF PRIORITY**

Huurders van een sloopwoning krijgen een voorrangsverklaring bij het zoeken van een nieuwe woning.

*Hirers of pulled down apartments will become a license of priority by searching a new house.*

Vertrekkende huurders hebben recht op een woning van vergelijkbare grootte.

*Departing hirers have the right getting a house of comparable size.*

De voorrangsverklaring gaat in op het moment dat de huur door DGW wordt opgezegd en deze is 12 maanden geldig.

*The license of priority starts when DGW terminates the hiring contract and the license is valid for 12 months.*

### **BEGELEIDING EN HULP / ACCOMPANIMENT AND ASSISTANCE**

Iedere huurder wordt door DGW bezocht om informatie te verstrekken en om een beeld te krijgen van de persoonlijke wensen van de huurder.

*DGW will visit every hirer to give information and to get a clear view of the personal wishes from the hirer.*

Iedere huurder krijgt hulp bij het invullen van formulieren.

*DGW will give assistance filling in forms.*

Extra hulp wordt geboden aan ouderen, gehandicapten en huurders die niet in staat zijn in – en uit te pakken.

*Special assistance will be given to old people and people with a handicap or special problem.*

#### SPIJTOPTANTEN / REGRETTING PEOPLE

Degene die spijt krijgen van hun keuze om elders te wonen en die terug willen naar Palenstein krijgen de mogelijkheid terug te keren naar een passende woning in Palenstein; zij moeten dit binnen 1 jaar na verhuizing kenbaar maken aan DGW.

*People regretting their decision to leave Palenstein can go back to Palenstein within a period of 1 year; they must inform DGW.*

Er wordt geen tegemoetkoming verleend voor de verhuiskosten.

*No financial compensation for the expenses of removing will be given.*

Voor deze spijtoptanten geldt de voorrangsverklaring voor de periode van 1 jaar.

*The validity of the license of priority is 1 year.*

#### KOOP VAN NIEUWE WONINGEN/ BUYING A NEW HOUSE

Huurders van woningen in Palenstein kunnen als eerste intekenen bij de koop van een nieuwe woning in Palenstein; de volgorde van inschrijving wordt bepaald aan de hand van de datum van de Voorrangsverklaring.

*Hirers of apartments in Palenstein can have a subscription priority for buying a new house in Palenstein; the order of subscription is in according to the date of the License of priority.*

#### FINANCIËLE REGELINGEN / FINANCIAL RULES

##### VERGOEDING BIJ SLOOP / COMPENSATIONS CONCERNING PULLING DOWN APPARTMENTS

De vergoeding voor verhuis- en inrichtingskosten bij sloop bedraagt Euro 5.000, 00 (prijnspeil maart 2005).

*The amount of compensation for moving in case of pulled down apartments is Euro 5.000,00 (price index march 2005).*

Alleen huurders met een huurcontract voor onbepaalde tijd ontvangen de vergoeding.

*The financial compensation will only be given to hirers with a contract for an unlimited hiring period.*

##### ZELFAANGEBRACHTE VERANDERINGEN/ REBUILDING OR CHANGING HOUSING ACCOMODATION

Indien huurders zelf voorzieningen (aanpassingen) hebben aangebracht die door sloop worden vernietigd, ontvangen de huurders daarvoor een vergoeding conform de ZAV-regeling van DGW; tijdens het huisbezoek door DGW wordt het aanvraagformulier ZAV ingevuld.

*Hirers of pulling down apartment having rebuilding of changing their housing accommodation will get a compensation for the costs they have made; an application form will be filled in during the visit by an employee of DGW.*

##### BEPERKING VAN (DUBBELE) HUURLASTEN/ REDUCING (DOUBLE) COSTS

- Ter voorkoming van dubbele woonlasten wordt de huur van de te verlaten woning voor maximaal 2 maanden vergoed.

*In order to prevent double living expenses a compensation for a maximum of 2-month rent will be given by leaving the apartment.*

- De netto huur van de te slopen woning wordt vanaf de peildatum (= 2 jaar vóór de sloopwerkzaamheden) bevroren.

*The rent will be frozen for a period of 2 years after the decision of the pulling down activities was made.*

#### LEEFBAARHEID EN VEILIGHEID/ LIVEABLE SITUATIONS AND SECURITY

Ter handhaving van de leefbaarheid en veiligheid van de wijk wordt een Leefbaarheidsstatuut in 2005 samengesteld.

*To maintain liveable situations and security a document of rules and agreement will be made in 2005.*

<b>Heeft u vragen of opmerkingen?</b> U kunt contact met ons opnemen:  Per e-mail: <a href="mailto:hvidgw@xs4all.nl">hvidgw@xs4all.nl</a> Per brief in onze brievenbus: J. v. Beierenlaan 1098 A  Persoonlijk contact: 4 en 11 augustus 2005 Van 16.00 – 19.30 uur J. v. Beierenlaan 1098 A	<b>Do you have questions or remarks?</b> Please contact us:  By e-mail: <a href="mailto:hvidgw@xs4all.nl">hvidgw@xs4all.nl</a> By letter in our letterbox: J. v. Beierenlaan 1098 A  Personal contact: August 4 and 11 During 16.00 – 19.30 hour J. v. Beierenlaan 1098 A
---	---